



活着 走着 唱着

**Struggling for Survival
Being on the Way
Giving Performances**

四川出版集团 四川文艺出版社

图书在版编目（CIP）数据

活着 走着 唱着——闪亮在川剧舞台边缘的火把 /

姜晓文，胡笳著. —成都：四川文艺出版社，2010.10

ISBN 978-7-5411-3089-2

I. ①活… II. ①姜…②胡… III. 川剧—简介 IV. ①J825.71

中国版本图书馆CIP数据核字（2010）第194124号

活着 走着 唱着——闪亮在川剧舞台边缘的火把

HUOZHE ZOUZHE CHANGZHE

SHANLIANG ZAI CHUANJU WUTAI BIANYUAN DE HUOBA

摄影 姜晓文 袁学军 弯弯

编著 胡笳

编辑 谢黎 伍大荣 颜志红 严超 尤霞

英文翻译 杨蓉

英文校对 杨世民 Nicola Hargreaves(英国)

英文审订 蒲元明

图书策划 邹小工 李亚南

责任编辑 李亚南

英文编辑 蒲元明（特邀）

责任校对 程于

责任印制 唐茵

装帧设计 邹小工 李敏 经典记忆

出版发行 四川出版集团 四川文艺出版社

社址 成都市槐树街2号

网址 www.scwys.com

电话 028-86259285（发行部） 028-86259303（编辑部）

传真 028-86259306

读者服务 028-86259293

邮购地址 成都槐树街2号四川文艺出版社邮购部 610031

印刷

开本 258mm×330mm 1/8

印张 32

字数 200千

版次 2010年10月第1版

印次 2010年10月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5411-3089-2

定价 0000.00元



版权所有，侵权必究。如有质量问题，请与出版社联系更换。

摄影 姜晓文 袁学军 弯 弯

编著 胡 笳

活着 走着 唱着

闪亮在川剧舞台边缘的火把

Torches Shining on the Stage of Sichuan Opera

四川出版集团 四川文艺出版社















C 目录ontents

活着

Struggling for Survival

18-93

走着

Being on the Way

94-193

唱着

Giving Performances

194-255







戏中有情，情中出戏。人们在这里激赏《桃园结义》，得到的是艺术享受，想起的是生活中的情谊！

Sichuan Opera is full of love and love creates the opera. When people enjoy the play "Taking Oath in the Peach Garden", they not only enjoy the art but also friendship in their life.









曾经是四川乡间没有电灯的夜晚，一种用竹条树枝绑扎稻草蘸上松脂之类引火照明的工具。而火把和四川走州过县，出村入寨，一副锣鼓、一桌三椅、两三场演出，三四块钱门票，最简单的道具加上最简单的生存，就可以演绎历史风云和人生悲欢的县班班、乡班班“民营川剧团”联系在一起，就不仅仅是火炬一词的平民化，而是一种另类的绘形写意了！这就是当现代川剧舞台进入灯光吐彩添艳时代，观众看戏也不会再用火把，但对于流动于广袤山村、城乡茶馆、露天舞台……非国家资助的川剧院（团）之列，飘忽如野火、如流萤的民间戏班，老百姓依旧习惯地称呼他们为“火把剧团”。曾经的贬义已经淡化，如今已经是意味深长的一种爱称。

The torch, tied resinous straws with bamboos, was a tool for kindling fire or lighting at dark night of Sichuan countryside. Yet when the torch has been linked with private troupes of Sichuan Opera, it is not just a torch but represents another scene: in modern era, lights are blazing in every window. Audience needn't lift the torch to see play any more. By contrast, those folk troupes of Sichuan Opera without state financial assistance are still flowing among villages and tea houses like wild fires and fireflies. so people still use to call them "torch troupe" today. Yet the derogative meaning of this name has already been diminished; it is a meaningful nickname given by its playgoers.